

MITTARFEQARFIIT

GRØNLANDS LUFTHAVNSVÆSEN

HOVEDKONTORET

AFTALE OM HAVNEDRIFT I KANGERLUSSUAQ OG NARSARSSUAQ.

Mellem Direktoratet for Boliger og Infrastruktur og Mittarfeqarfiit/Grønlands Lufthavnsvæsen er der indgået denne aftale om varetagelse af havnedrift i Kangerlussuaq og Narsarsuaq med baggrund i finanslovens bestemmelser herom.

1. Direktoratet for Boliger og Infrastrukturs opgaver i forbindelse med indgåelse af aftalen er defineret som følger:
 - At afholde alle udgifter til reparation –og vedligehold, som mellemregnes via Mittarfeqarfiits hovedkontor.
 - At fastsætte procedurer ved reparations – og vedligeholdelsesudgifter på mere end 50.000,- kr.
 - Reparationer og procedurer for reparationer aftales mellem lufthavnenes tekniske leder og Direktoratets havnesektion.
 - At afholde alle udgifter til uddybning og oprensning.
 - At afholde alle udgifter i forbindelse med etablering af yderligere security i forhold til nugældende sikkerhedsniveau.
2. Mittarfeqarfiits opgaver i forbindelse med indgåelse af aftalen er defineret som følger:
 - At varetage opgaven som havnemyndighed og varetage de daglige administrative opgaver forbunden hermed.
 - Den tekniske leder i hver af de nævnte lufthavne er den stedlige ansvarlige for havnemyndigheden.
 - At levere det nødvendige mandskab ved skibsekspedition.
 - Varetage intern transport på havneområdet ved skibsekspedition.
 - At opkræve havneafgifter jf. det til enhver tid gældende taksthæfte udgivet af Royal Arctic Havneservice.(www.ral.gl)
 - Etablere security afspærring i nødvendigt omfang.
 - At renholde havneområdet, så det til stadighed fremtræder pænt og velholdt.

3. Betaling:

Jf. finanslovens bestemmelser fremsendes hvert år i første kvartal faktura fra Mittarfeqarfiit til Direktoratet for Boliger og Infrastruktur på det beløb, som Finansloven angiver.

MITTARFEQARFIIT

GRØNLANDS LUFTHAVNSVÆSEN

HOVEDKONTORET

4. Aftalens varighed:

Aftalen løber så længe dette fremgår af den gældende finanslov.

5. Egenkontrol:

Funktionen som havnemyndighed er omfattet af Mittarfeqarfiits egenkontrol og audit.

Nuuk d. 26.5.06

.....
Mittarfeqarfiit.

Nuuk d. 26.05.2006

.....
Direktoratet for trafik og infrastruktur

Hovedkontoret

Postboks 1036 · 3900 Nuuk

Telefon +299 32 60 05

Telefax +299 32 60 10

Akiisivinnguaq / sullissineq / kiffartuussineq Taksthæfte - serviceydelser

Akit piunasaqaatillu 1. januar 2005-imiit atuutilerput
Priser og betingelser er gældende fra 1. januar 2005



 Kalaalit Nunaanni umiarsualiviit /
Havnene i Grønland



Sulisunik atukkiussineq

Atortunik atukkiussineq

Innaallagissamik, imermik eqqagassanillu pilersuineq

Containerinik suliaqarneq

Udlejning af mandskab *qupperneq / side 2*

Udlejning af materiel *3*

Levering af el, vand og renovation *4*

Håndtering af containere *5*

Sulisunik atukkiussineq/Udlejning af mandskab

Akit qallunaat aningaasaat/Priser i DKK		per/mut	
Formand	228,-	time/tiimi	Sulisitsisoq
Terminalarbejder	165,-	time/tiimi	Assartugalerisoq
Mekaniker, tekniker	288,-	time/tiimi	Mekanikeri, teknikeri
Lærling	165,-	time/tiimi	Ilinniartog
Ovenstående beregnes for normaltimer;			Qulaani taaneqartut sulinerup naloginnaasup iluani
for overtimer beregnes ekstra	95,-	time/tiimi	akiupput; qaangiuttoorneq immikkut tapeqarpoq

Takornariat umiarsuaat/Krydstogtskibe

Trosseføring, skibe < 100 meter	888,-	gang/ataas.	Pituutalerineq, umiarsuit < 100 meter
For overtid tillægges	475,-	gang/ataas.	Qaangiuttoornermut ilassut
Trosseføring, skibe > 100 meter	1.218,-	gang/ataas.	Pituutalerineq, umiarsuit > 100 meter
For overtid tillægges	665,-	gang/ataas.	Qaangiuttoornermut ilassut
Kendtmand	2.000,-	gang/ataas.	Ilisimasortaq

1) Normaltimesats beregnes for arbejde udført inden for havnens normale åbningstid.
Denne er normalt mandag-fredag kl. 8.00-16.00, men andre åbningstider kan forekomme.
For arbejde udført uden for dette tidsrum tillægges overtidssats.
2) Overtid skal varskos senest kl. 11.00 den pågældende dag, eller dagen før lør-, søn- eller helligdag. Ved ikke-varskoet tilkald udenfor havnens normale åbningstid, debiteres mindst 4 timer.
Ventetid udenfor havnens normale åbningstid debiteres til fuld takst.
3) Mindste betaling er én time.
4) Takst for kendtmandsassistance inkluderer assistance ved ind- eller udsejls af grønlandsk havn.
Transport af kendtmand til og fra skib debiteres særskilt.
En kendtmand er ikke nødvendigvis uddannet navigatør, men blot lokal kendt med farvandet. En kendtmand må ikke betragtes som lods, således som man i international skibsfart forstår dette begreb.
En kendtmands opgave er udelukkende rådgivende. Det fulde ansvar for ind- og udsejls påhviler skibsføreren.

1) Sulinerup naloginnaasup nalaani tiimimut akiusog naatsorsorneqarpoq umiarsualivimmi naloginnaasumik ammanermut.
Tassani piffissaq tassaavoq ataasinngornermiit tallimanngorneq ilanngullugu nal. 8.00-16.00 ammanissalli allat atornegarsinnaapput.
Piffissap taassuma avataani suliat qaangiuttoornerup akianik taperneqassapput.
2) Qaangiuttoornissaq ullormi suliffimmi kingusinnerpaamik nal. 11.00 kalleriunneqar-tassaaq, imaluunniit arfininngorneq, sapaat nalliuttorluunniit aqagukkaangat ullormik ataatsimik sioqqullugu. Umiarsualiviup naloginnaasumik ammaffissaata avataani kalerreeqqaarani aggersaanermi 4 tiimit akiligassiissutigineqartassapput.
Umiarsualiviup naloginnaasumik ammaffiata avataani utaqqinnermut akit tamakkiisut atorlugit akiligassiissuteqartoqartassaaq.
3) Akillineq minnerpaaq 1 tiimimoorpoq.
4) Ilisimasortap akianiippoq Kalaallit Nunaanni umiarsualivimmut tikitsitsineq imaluunniit umiarsualivimmiit aallartitsineq. Ilisimasortamik umiarsuarmukaassineq umiarsuarmiillu ikaarussineq immikkut akiligassiissutigineqartassaaq. Ilisimasortap sumiissusersiornermut ilinniarsimasuusariaqanngilaq, tassaallunili angallavimmik pineqartumik ilisimaarinnittoq. Ilisimasortaq ilisimasortatut, nunarsuarmi sumiluunniit umiartornermi paasinnittaaseq malillugu, naatsorsuunneqassanngilaq. Ilisimasortap suliaa unnersuinerinnaviuvoq. Tikikkiartorneq/pulajartorneq aallariartornerlu/ anillakkiartornerlu umiarsuup naalagaata tamakkerlugu akisussaaffigaa.

Atortunik atukkiussineq/Udlejning af materiel

Akit qallunaat aningaasaat/Priser i DKK

	per/mut		
Gaffeltruck indtil 4 ton:			Truckki 4 ton tikillugu
På havn	235,-	time/tiimi	Umiarsualivimmi
Uden for havn	315,-	time/tiimi	Umiarsualiviup avataani
Gaffeltruck over 4 ton:			Truckki 4 ton sinnerlugu
På havn	550,-	time/tiimi	Umiarsualivimmi
Uden for havn	595,-	time/tiimi	Umiarsualiviup avataani
- ved leje mindst én uge	1.450,-	dag/ullor	sivikinnerpaamik sap.ak.-nut atuinnermut
Mobilkran, container-truck, reach-stacker	825,-	time/tiimi	Krani nikittartoq, container-truckki, reach-stackeri
Traktor, gummiged, bil	510,-	time/tiimi	Traktori, gummigedi, biili
Blokvogn	175,-	time/tiimi	Qamutit assartuutit
Containerrampe	25,-	time/tiimi	Containerinik qaqitsivik
Wrapning, inkl. el og plast	20,-	palle/palitsi	Innaallagialq poortuutissartaalu ilanngullugit
Landgang	250,-	gang/ataas.	Ikaarussineq
Trosse- og slæbebåd	1.250,-	time/tiimi	Kalittaaat
Pram, 12 ton	1.000,-	dag/ullor	Palammi, 12 ton

- 1) Alle takster for rullende materiel samt trosse- og slæbebåd er eksklusiv fører, idet takster for mandskab tillægges (se forrige side):
- for rullende materiel (gaffeltruck, mobilkran, container-truck, reach-stacker, traktor, gummiged, bil) beregnes en terminalarbejder.
- for trosse- og slæbebåd beregnes en formand og to terminalarbejdere.
- 2) Rullende materiel og trosse- og slæbebåd udlejes ikke uden fører på timebasis.
- 3) Udlejning af rullende materiel i længere perioder kun mod forevisning af truckcertifikat og forsikring.
- 4) For alt materiel undtagen pramme er mindste beregning én time.
For pramme er mindste beregning én dag.
- 5) Materiel udlejes for lejers fulde ansvar og risiko.
- 6) Der tages forbehold for, at materiellet ikke findes i enkelte havne eller på visse tidspunkter ikke er tilgængeligt.

- 1) Assartuutitut assakaasulinnut kiisalu kalittaaammut akini tamani ingerlatitsisua ilaangilaq inuttamut akit tapiliunneqartarmata (takuuk siuliani qupperneq):
- assartuutitut assakaasulinnut (truckki, krani nikittartoq, container-truckki, reach-stackeri, traktori, gummigedi, biili) assartugalerisoq akilersinneqartarpoq.
- kalittaaammut ilanngunneqartarput formandi aamma assartugalerisut marluk.
- 2) Assartuutitik assakaasulinnik aamma kalittaaammik atuinnermi ingerlatitsisui ilanngunnagit atortinneqarsinnaangillat.
- 3) Assartuutitik assakaasulinnik piffissaq sivilunerusoq atorniaraanni tamanna taamaallaat pisinaavoq ingerlatitsisinnaanermut allagartamik sillimmasiinnermullu uppersaammik takutitsilluni.
- 4) Atortut suulluunniit pineqartillugit, taamaallaat palammi-niunngitsoq, minnerpaamik 1 tiimi akiligassiissutigineqartassaaq. Palamminik atornermi akiligassiissut minnerpaamik ullukkarpoq.
- 5) Atortunik atortitsineqartassaaq atuisoq tamanut akisussaattillugu.
- 6) Atortut ilaasa umiarsualiviit ilaanni pigineqanngeratarsinnaanerat, imaluunniit piffissani aalajangersimasuni piunngeratartsinnaanerat naatsorsuutigisariaqarpoq.



Innaallagissamik imermillu pilersuineq eqqagasserinerlu
Levering af el, vand og renovation

Akit qallunaat aningaasaat/Priser i DKK

per/mut

Levering af vand fra ledning i kaj		Imerk pilersuineq talittarfimmiit	
- kendt skib	lokal takst +50%	Akit najukkami atuuttut +50%	-umiarsuaq nalunngisaq
- fremmed skib	lokal takst +100%	Akit najukkami atuuttut +100%	-umiarsuaq allamiu
Levering af vand fra tankbil		Imerk pilersuineq biilimiit	
- kendt skib	lokal takst +50%	Akit najukkami atuuttut +50%	-umiarsuaq nalunngisaq
- fremmed skib	lokal takst +100%	Akit najukkami atuuttut +100%	-umiarsuaq allamiu
Levering af el	lokal takst	Akit najukkami atuuttut	Innaallagissamik pilersuineq
Tilslutning til el	60,-	gang/ataas.	Innaallagissamut ikkussineq
Renovation: Tømning af renovationscontainer	1.050,-	gang/ataas.	Eqqagasserineq: Eqqaavissuarmik imaarsineq
Bortskaffelse af spildolie	2,50	liter	Uuliakuiineq

1) Vand leveres fra ledning i kaj hvor muligt.
Hvor ledning i kaj ikke findes, eller frost umuliggør sådan levering, sker levering fra tankbil.

2) Ved levering af vand beregnes som minimum for 3 m3.

3) Ved til- og afslutning af vand eller el uden for havnens normale åbningstid tillægges 4 normal- og overtimer (se side 2, punkt 2).

4) **Kendte skibe:**

A - Skibe registreret i Grønland

B - Skibe ejet eller chartret af Royal Arctic Line A/S eller datterselskaber

C - Danske statsskibe

D - Skibe med fast station i Grønland.

Fremmede skibe: Alle øvrige

5) Der beregnes minimum 20% takst for brug af renovationscontainer.

6) Aflevering af små mængder spildolie i opsamlingsstanke er gratis.
Aflevering af spildolie over 50 liter kun efter aftale.

1) Imilersuisoqartassaaq ajornartinnagu talittarfimmi erngup aqqutaaniit.
Talittarfimmi imermut aqquteqanngippat qerinarneraluunniit pissutaalluni tamanna ajornarpat biili imertaat atornegassaaq.

2) Imerk immiinermi minnerpaamik 3 m3 naatsorsuunneqartarpoq.

3) Umiarsualiviup naloginnaasumik ammasarfiata avataatigut imeq imall. innaallagiamik attaviliineq/attaveertinneq minnerpaamik 4-tiiminik qaangiuttoornertalimmik akiliisittisoqartassaaq (takuuk qupperneq 2, immikk. 2).

4) **Umiarsuit nalunngisat:**

A - Umiarsuit Kalaallit Nunaannut nalunaarsukkat

B - Umiarsuit Royal Arctic Line A/S-imit piginneqataannillunniit pigineqartut attartorneqartullunniit

C - Qallunaat naalagaafiata umiarsuai

D - Umiarsuit Kalaallit Nunaannitsitaasut

Umiarsuit allamiut: sinneri tamarmik

5) Eqqaavissuarmik atornermut minnerpaamik akip 20%-ia naatsorsuunneqartarpoq.

6) Uuliakut annertunngitsut uuliakoofissianut immiussat tunniunneqartut akilersinneqarneq ajorput. Uuliakut 50 literinik sinniissimasut tunniunneqarsinnaapput isumaqatigiissuteqareernikkuinnaq.



Containerilerineq/Håndtering af containere

Akit qallunaat aningaasaat/Priser i DKK

		per/mut	
Intern løft og transport på terminal	150,-	cont.	Umiarsualivimmi nuussineq assartuinerlu
Tillæg for løft og transport på overtid	150,-	cont.	Qaangiuttoorluni umiarsualivimmi nuussineq
Rengøring af cont.	75,- 250,- 400,-	MC 20' cont. 40' cont.	Containerimik salineq
Stuffing/stripping	250,- 800,- 1.050,-	MC 20' cont. 40' cont.	Immiineq / imaajaaneq, usinik naleqqussakkanik
Håndstuffing/håndstripping	2.800,- 3.750,-	20' cont. 40' cont.	Atortorissaaruteqarani immiineq / imaajaaneq
Tallyliste, stuffeliste	175,-	cont.	Naatsorsuineq & misissuineq, naatsorsukkat nalunaarsorsimaffiat

- 1) **FCL:** Fuld containerlast. **LCL:** Stykgods.
- 2) Containerleje: Se RAL's gældende fragttarif
- 3) Tomme containere skal være rengjort og tømt for affald ved tilbagelevering. I modsat fald debiteres for rengøring.
- 4) **Stuffing og stripping:** Opfyldning og tømning af container, foretaget med gaffeltruck eller som håndstuffing/-stripping, når dette er nødvendigt.
Stuffing/stripping af LCL-gods er inkluderet i fragtraten;
For stuffing/stripping af FCL-gods beregnes ovennævnte takster.
Stuffing af FCL-cont. sker efter anvisning fra afskiber. Tally og kontrol er afskibers ansvar. Stripping af FCL-cont. skal ske direkte til modtagers bil.
Takster for stuffing/stripping inkluderer mandskab på normalt tid.
Hvis stuffing/stripping rekvireres udført uden for normal åbningstid, tillægges 50%.
- 5) Hvis der ønskes udført tally og udstedt tallyliste i forbindelse med stuffing/stripping af FCL-gods, beregnes særskilt herfor.

- 1) **FCL:** Containerip imaa ataasiinnarmukartitaq.
LCL: Assartukkat ataasiakkaat arlalinnukartitat.
- 2) Containerimik atorneq: RALip nassiussanut akigititai takukkit
- 3) Containerit imaqqanngitsut utertinneqarnerminni eqqiarsimassapput pikuiarneqarsi-mallutillu.
- 4) **Immiineq aamma imaajaaneq:** Truckkit atorlugit imaluunniit pisariaqartillugu assaannarsorluni containerinik immiineq imaajanerluunniit.
Nassiussat akiini LCL-assartukkanik (aralinnukartitani) immiineq imaajaanerlu ilaareer-put; FCL-assartukkani (ataasiinnarmukartita- ni) ataani taaneqartut akiutinneqartarput.
FCL-containerinut assartukkanik (ataasiinnarmukartitani) immiineq usingiaasitsisup inassuteqarneratigut pissaaq. Naatsorsuutit nakkutilliinerlu usingiaasitsisup akisussaaffigai. FCL-containerinut assartukkanik imaajaaneq tiguisussap biiliinut pissaaq, toqqaannartumik.
Immiinermut/imaajaanermut akinut ilaapput sulinerup nalinginnaasup nalaani sulisut akissarsiassa. Immiineq/imaajaaneq suliffiup naling-innaasup avataani pissappat 50%-imik ilassusiisoqassaaq.
- 5) FCL-usinik (Immiinermut/imaajaanermut atatillugu naatsorsuisitsisoqarusuttoqarpat naatsorsukkallu nalunaarsorsimaffiannik perusuttoqarluni, tamanna immikkut akilersinneqassaaq.





boman) qulan

De grønlandske havne samlet i Royal Arctic Havneservice tilbyder en lang række ydelser ikke bare til skibe og både, men også til virksomheder, institutioner, myndigheder og private.

Det er kunden selv, der bestemmer, hvilke ydelser der skal leveres. Vi har faste priser og giver gerne et overslag på forhånd, så man kender de totale omkostninger.

Du er altid velkommen til at kontakte din havn for at få gode råd: Ofte kan vi hjælpe dig med løsninger, der kan spare dig for både besværligheder og penge.

- velkommen i din havn!



www.ral.gl

Nunatsinni umiarsualiviit Royal Arctic Havneservice ataatsimoorfigalugu umiarsuaannarnuunanilu angallataannarnuunngitsoq aammali sullivinnut, suliffeqarfinnut, pisorta qarfinnut namminersortunullu neqerooruteqarpoq.

Pisiniartup nammineq aalajangissavaa pineqarsinnaasut suut piumanerlugit. Akit aalangersimasuupput siumoortumillu missiliuutaannaagallartunik naatsorsuussisinnavaugut aningaasartuutissat ataatsimut katillugit qassiunersut ilisimaqqullugit.

Siunnersuutiniq allanik piffigiumallugu umiarsualiviit saaffigigukku, tikilluaqqusaavutit: Ikiorsinnaagajuttassavatsigit iliuusissannik pisiserssuutit aningaasallu sipaarsinnaaqqullugit.

- umiarsualivinnut tikilluarit!!



Se de nøjagtige regler og øvrige definitioner i Royal Arctic Lines fragttarif, der findes på alle havnekontorer. Alt arbejde udføres efter Danske Havnevirksomheders Almindelige Betingelser (DHAB 2002). Der tages forbehold for trykfejl samt for ændringer forårsaget af udefra kommende prisstigninger o.lign.

Royal Arctic Linep assartukkanut akigitaaani malittarisassat eqqoqqissaartut nassuiaatillu allat takukkit umiarsualiviit allaffiini tamani pigineqarput. Suliat suugalulluunniit usingiaasartoqatigiit Dansk Umiarsualivilerisartut Aalangersagaat Nalinginnaasut aalangersagaat (DHAB 2002) malillugit suliarineqartassapput. Naqinnerliugaasinnaasut aamma avataaniit akit qaffannerisa assigisaasalu malitsigisaannik allannguisoqarsinnaanera malugeqquneqarpoq.



Søgeord:

Av

Royal Arctic

Priser

Sejlplaner

Uddannelse

....Service ydelser\Havneservice / h.

> Royal Arctic Havneservice

Havnenes serviceydelser

De 13 største grønlandske havne samlet i Royal Arctic Havneservice tilbyder en lang række serviceydelser ikke bare til skibsfarten, men også til virksomheder, institutioner, myndigheder og private.



Skal du flytte til en anden by, står vi til rådighed med vejledning og priser. Vi formidler gerne kontakt til flyttefirma i både Grønland og Danmark.

Som stevedorevirksomhed råder vi over stabilt mandskab samt rullende materiel til enhver opgave, herunder el- og dieseltrucks, containerrampe, gummiged samt trucks til håndtering af containere. Vi tilbyder losning af trawlere samt pakning og tømning af containere. Vi kan levere vand og el til skibene, opsætte renovationscontainere ved skibssiden samt være behjælpelig med trosseføring. På havnekontoret oplyser vi gerne om vej- og is-situationen.

Det er kunden selv, der bestemmer, hvilke ydelser der skal leveres. Vi har faste timepriser på både mandskab og materiel og giver gerne et overslag på forhånd, så man kender de totale omkostninger.

Du er altid velkommen til at kontakte din havn for at få gode råd: Ofte kan vi hjælpe dig med løsninger, der kan spare dig for både besværligheder og penge.

Velkommen i din havn!

Havnetakster
 Ilulissat
 Maniitsoq
 Nanortalik
 Narsaq
 Nuuk
 Paamiut
 Qaqortoq